

༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ། །

Versos a las Cuatro Categorías de los Ocho Nobles Seres Auspiciosos

Versos a las Cuatro Categorías de los Ocho Nobles Seres Auspiciosos

༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱན་པའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ། །ལས་གང་ཞིག་ཚུམ་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བཟོན་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱའོ། །

Si recitas esta plegaria antes de empezar cualquier actividad, ocurrirá exactamente según tus deseos. Así mantén tu intención en mente.

ཨོ། །སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷུན་གྲུབ་པའི། །བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི། །

OM NANG SI NAM DAG RANG ZHIN LHÜN DRUB PE TA SHI CH’OG CHU’I ZHING NA ZHUG PA YI

OM Homenaje al Buda, al Dharma y a la noble Sangha, a todos los que habitan en los reinos auspiciosos de las diez direcciones, donde todo lo

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགོ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚིགས། །ཀུན་ལ་ཕྱུག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

SANG GYE CH’Ö DANG GUEN DÜN P’AG PE T’SOG KÜN LA CH’AG T’SSEL DAG CHAG TA SHI SHOG

que aparece y todo lo que existe es completamente puro y su naturaleza espontáneamente perfecta, ¡que todo sea auspicioso para nosotros!

བཀྲ་ཤིས་

གཅིག་

བརྒྱན་པ།

སློན་མའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས། །བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགོ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ། །

DRÖN ME'I GYEL PO TSEL TEN DÖN DRUB GONG DJAM PE GYEN PEL GUE DRAG PEL DAM PA
Drönme Gyalpo, Tsalten Drondrup Gong, Jampe Gyan Pel, Guedrag Pel Dampa,

རྒྱན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན། །ལྷན་པོ་ལྟར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི། །

KÜN LA GONG PA GYA CH'ER DRAG PA CHEN LHÜN PO TAR P'AG TSEL DRAG PEL DANG NI
ampliamente reconocido Kunla Gongpa, Tsal Drag Pel, exaltado como el Monte Meru,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ། །ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཉ། །

SEM CHEN T'AM CHE LA GONG DRAG PE PEL YI T'SIM DZE PA TSEL RAB DRAG PEL TE
Dragpe Pel, quien cuida de todos los seres, Tsalrab Drag Pel, que cumple todos los deseos;

བཀྲ་ཤིས་

༄༅། །མཚན་ཙམ་ཐོས་པས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

T'SEN TSAM T'Ö PE TA SHI PEL P'EL UA DE UAR SHEG PA GYE LA CH'AG T'SEL LO

¡Homenaje a los ocho sugatas! Por el simple hecho de escuchar vuestros nombres se incrementa el éxito y todo lo auspicioso.

འངམ་དཔལ་གཞིན་རུ་དཔལ་ལྡན་དེ་རྗེ་འཛིན། །སྦྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ། །

གཤིས་

DJAM PEL ZHÖN NU PEL DEN DOR DJE DZIN CHEN RE SIG UANG GÖN PO DJAM PE PEL

El joven Manjushri, el glorioso Vashrapani, Chenresig, el protector Maitreya,

ས་ཡི་སྟིང་པོ་སྦྱིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ། །ནམ་མཁའི་སྟིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བབ་པ། །

བརྒྱད་པ།

SA YI ÑING PO DRIB PA NAM PAR SEL NAM K'E ÑING PO P'AG CH'OG KÜN TU SANG

Sayi Ñingpo (Kshitigarbha), Dribpa Nampar Sel (Nivaranaviskambin), Namkhe Ñingpo (Akashagarbha) y el más sublime Kuntusangpo (Samantabhadra),

Los Ocho Nobles Seres Auspiciosos

ཡུའུ་པོ་རྗེ་པད་དཀར་གྱུ་ཤིང་དང་། འོར་བུ་རྩ་བ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི། །

UT PEL DOR DJE PE KAR LU SHING DANG NOR BU DA UA REL DRI ÑI MA YI

Vosotros que sostenéis graciosamente como emblemas la flor de utpala, el vashra, el loto blanco, el árbol de nagas, la joya, la luna, la espada y el sol,

ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག་ །བྱང་རྩུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

CH'AG T'SEN LEG NAM TA SHI PEL GYI CH'OG DJANG CH'UB SEM PA GYE LA CH'AG T'SEL LO

sois supremos a la hora de otorgar el éxito y todo lo que es auspicioso, ¡homenaje a los ocho bodisatvas!

རིན་ཚེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ། །འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ། །

RIN CH'EN DUG CH'OG TA SHI SER GYI ÑA DÖ DJUNG BUM SANG YI ONG KA MA LA

La sombrilla preciosa, los auspiciosos peces dorados, la bumpa que realiza todos los deseos de bondad, la exquisita flor kamala,

འགྲུབ་ལྗོངས་

༄༅། །སྒྲོན་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ། །མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ། །

ÑEN DRAG DUNG DANG P'ÜN T'SOG PEL PE'U MI NUB GYEL T'SEN UANG GYUR K'OR LO TE

la concha de fama y gloria, el nudo glorioso de la prosperidad, la bandera de la victoria eterna y la rueda del dominio,

རིན་ཚེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕུག་མཚན་ཅན། །སྤྱོད་སྲུང་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དགེས་བསྐྱེད་མ། །

RIN CH'EN TAG CH'OG GYE KYI CH'AG T'SEN CHEN CH'OG DÜ GYEL UA CH'Ö CHING GYE KYE MA

son los ocho emblemas preciosos que sostenéis, con los que hacéis ofrendas y deleitáis a los budas de todos los tiempos y direcciones.

སྟེག་སོགས་ངོ་བོ་དུན་པས་དཔལ་སྟེལ་བའི། །བརྒྱ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། །

GUEG SOG NGO UO DREN PE PEL PEL UE TA SHI LHA MO GYE LA CH'AG T'SEL LO

¡Homenaje a las ocho diosas auspiciosas, de encantamiento y demás! Por el simple hecho de pensar en vuestras cualidades esenciales pueda el éxito crecer más y más.

བརྒྱད་པ།

Los Ocho Nobles Seres Auspiciosos

ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲིད་མེད་བུ། །མིག་སྟོང་ལྡན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་། །

T'SANG PA CH'EN PO DE DJUNG SI ME PU MIG TONG DEN DANG GYEL PO YÜL K'OR SUNG
Mahabrahma, Sharabhu (Shiva), Narayana (Vishnu) Sahasrajna (Indra), los reyes Dhritirashtra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང་། །རྣམ་ཐོས་སྲས་ཏེ་ལྷ་རྣམས་འཁོར་ལོ་དང་། །

P'AG KYE PO DANG LU UANG MIG MI SANG NAM T'Ö SE TE LHA DZE K'OR LO DANG
Virudhaka, Virupksha, el Señor de los Nagas y Vaishrayana, cada uno de vosotros sostenéis un emblema divino:

ཏི་ཤུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་རྩེ་རྩེ་ཙམ། །པི་ཡམ་རལ་གྲི་མཚོད་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན། །

TRI SHU LA DANG DUNG T'UNG DOR DJE CHEN PI UAM REL DRI CH'Ö TEN GYEL T'SEN DZIN
una rueda, una katvanga, un vashra, un vina, una lanza corta, una espada, una estupa y una bandera de la victoria.

བཀྲ་ཤིས་

༄༅། །ས་གསུམ་གནས་སུ་དགོ་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྟེལ། །འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་བརྒྱུད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། །

SA SUM NE SU GUE LEG TA SHI PEL DJIG TEN KYONG UA GYE LA CH'AG T'SEL LO

¡Homenaje a los ocho guardianes del mundo, que hacéis que crezca todo lo auspicioso y lo positivo en los tres reinos!

བདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་ཚོུམ་པ་ལ། །གོགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས། །

བཞི་བྱེན་

DAG CHAG DENG DIR DJA UA T'SOM PA LA GUEG DANG ÑE UAR T'SE UA KÜN ZHI NE

¡Que el trabajo que estamos a punto de empezar esté libre de cualquier obstáculo y de peligro inminente!

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག། །

བརྒྱུད་པ།

DÖ DÖN PEL P'EL SAM DÖN YI ZHIN DRUB TA SHI DE LEG P'ÜN SUM T'SOG PAR SHOG

¡Que todo lo excelente se realice con éxito, atrayendo buena fortuna, prosperidad, felicidad y paz!

ལྷ་ཚོ་བཟོན་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚོ་བཟོན་ན་མི་ལམ་བཟང་པོར་མཐོང་། །གཡུལ་དུ་འཇུག་ཚོ་བཟོན་ན་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་བཅུམ་དུས་བཟོན་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱན་དུ་བཟོན་ན་ཚོ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་
 ལེས། །བདེ་ལེགས་ཕུན་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །སྲིག་སྲིབ་ཀུན་གྲུང་མངོན་མཐོང་ས་ལེགས་ཀྱི། །དོན་ཀུན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས། རབ་ཚོས་མེ་སློལ་རླབ་ ༣ ཚོས་གསུམ་གཟའ་ཉི་མ་དང་རྒྱ་
 སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་ འཇམ་དཔལ་དགུས་པའི་དོ་རྗེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱུང་བ་ནོར་བུའི་དོ་ཤལ་ཆེན་པོ་མངྏ་ལམ། །

El Conquistador Sublime dijo que quien recite esta plegaria al levantarse, realizará todos sus propósitos durante ese día. Si se recita antes de irse a dormir, se tendrán buenos sueños. Si se recita antes de entrar en batalla, saldrá victorioso en cada aspecto de la misma. Si se recita al empezar un proyecto, los planes tendrán éxito. Si se recita diariamente, la esperanza de vida, el éxito, la fama y la salud se incrementarán, se cumplirán todas las metas exactamente tal como se habían planeado y se encontrará la felicidad perfecta; todas las acciones negativas y oscurecimientos serán purificados y todos los deseos de alcanzar la más alta felicidad temporal y última serán cumplidos.

Esta es la sublime Guirnalda de Joyas que surgió de la mente vasta como el océano de Jampal Gyepo Dordje (Mipham Rinpoche) en el tiempo perfecto, el tercer día del quinto mes, un domingo del año del mono de fuego, en un momento muy auspicioso, cuando la constelación de los Victoriosos dominaba el cielo. ¡Mangalam!



Ripa International Translation Committee

www.ripa-international.com

texts@ripa-international.com